

Рецензія

Товариства з обмеженою відповідальністю «Агенція іноземних мов «Руна»»
на освітньо-професійну програму
Переклад (німецька і друга іноземна мова, міжкультурні німецькі студії)
другого (магістерського) рівня вищої освіти
за спеціальністю: 035 Філологія
галузі знань: 03 – Гуманітарні науки
Спеціалізація: 035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша -
німецька
Львівського національного університету імені Івана Франка

Агенція іноземних мов «Руна» вже впродовж багатьох років надає послуги в галузі освіти та перекладу і змогла зарекомендувати себе як надійний і висококваліфікований осередок фахівців цих галузей. Нам завжди приємно співпрацювати з людьми, які поділяють ті ж цінності та професійні погляди. Одним із таких партнерів є кафедра міжкультурної комунікації та перекладу Львівського національного університету імені Івана Франка, її студенти та випускники. За роки співпраці ми мали змогу детально ознайомитися з навчальними практиками кафедри, радо вносили свої пропозиції та коментували освітні програми, зокрема і ОП ***Переклад (німецька і друга іноземна мова, міжкультурні німецькі студії)*** для освітнього рівня «Магістр».

Структурою цієї освітньої програми передбачено, що студенти впродовж навчання оволодіють фундаментальними знаннями та навичками філологічних, перекладознавчих і міжкультурних досліджень. У такому комплексному поєднанні фахових компетенцій, зокрема, полягає й унікальність освітньої програми ***Переклад (німецька і друга іноземна мова, міжкультурні німецькі студії)***, яка уможлиблює підготовку фахівців доволі широкого профілю – від усного та письмового перекладача до гйда-перекладача і фахівця з міжкультурної комунікації.


Мета і фокус цієї освітньої програми реалізуються в межах обов'язкових та вибіркових навчальних дисциплін, запропонованих студентам. Варто зауважити, що завдяки великому вибору профільних курсів стає можливим розвиток заявлених у програмі навичок і компетенцій. Студенти мають змогу як відкрити для себе нові грані перекладознавства, так і поглибити здобуті попередньо знання. Серед запропонованих дисциплін є такі, що мають чітке перекладацьке спрямування («Переклад і цифрові технології», «Практика міжкультурної комунікації та перекладу з 1-ї іноземної мови», «Редагування перекладів», «Переклад конференцій», «Переклад театральних текстів», «Аудіовізуальний переклад», «Переклад у сфері соціальних послуг», «Переклад перемовин»), а також низка курсів, спрямованих на розвиток міжкультурної компетенції («Німецькі студії у міжкультурному аспекті», «Академічне письмо у міжкультурному аспекті», «Професійна етика перекладача у міжкультурній комунікації»).

Особливо хотілось би відзначити дисципліну «Переклад і цифрові технології», яка має на меті познайомити студентів із сучасними технологіями, які використовуються в процесі перекладу. Завдяки набутим знанням і навичкам випускники кафедри міжкультурної комунікації і перекладу гарантовано відчуватимуть себе більш впевнено на ринку перекладацьких послуг і підвищать власну конкурентоздатність. До того ж ця дисципліна яскраво демонструє, як в освітній програмі ***Переклад (німецька і друга***

іноземна мова, міжкультурні німецькі студії) вдало переплітаються між собою перекладацькі традиції і сучасність.

Підсумовуючи, можемо підтвердити, що освітня програма *Переклад (німецька і друга іноземна мова, міжкультурні німецькі студії)* складена з урахуванням актуальних потреб ринку і забезпечує студентів необхідними теоретичними знаннями та практичними навичками. Тож агенція іноземних мов «Руна» рекомендує цю програму для подальшого впровадження в освітній процес.

Директор ТзОВ «Агенція іноземних мов «Руна»»


Н. О. Дячук

